

**Rapid #: -21248010**

CROSS REF ID: **1188569**

LENDER: **ETS (East Stroudsburg University) :: Kemp Library**

BORROWER: **NJR (Rutgers University) :: Main Library**

TYPE: Article CC:CCL

JOURNAL TITLE: Studies in Hispanic and Lusophone linguistics

USER JOURNAL TITLE: Studies in Hispanic and Lusophone linguistics.

ARTICLE TITLE: ¿Hablas castellano? Do you speak English? o Xerres mallorquí? : Ideologías y actitudes lingüísticas en Mallorca en una era de crisis económica

ARTICLE AUTHOR: Aguiló-Mora, Francisca

VOLUME: 10

ISSUE: 2

MONTH:

YEAR: 2017

PAGES: 189-223

ISSN: 1939-0238

OCLC #: 316129676

Processed by RapidX: 9/11/2023 2:06:39 PM

---

This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

---

Francisca Aguiló-Mora\* y Andrew Lynch

## ***¿Hablas castellano? Do you speak English? o Xerres mallorquí?: Ideologías y actitudes lingüísticas en Mallorca en una era de crisis económica***

DOI 10.1515/shll-2017-0006

**Resumen:** Desde 2011 hasta 2015, el presidente del gobierno de las Illes Balears llevó a cabo una serie de reformas lingüísticas con el supuesto objetivo de abrir las puertas del mercado laboral local y global a la población balear. En reacción a estas políticas, una parte significativa de la población balear salió a la calle acusando al gobierno de enmascarar un ataque a la lengua catalana. A partir de un análisis cuantitativo y cualitativo de datos de 316 encuestas a residentes y 20 entrevistas personales, examinamos las actitudes e ideologías que la población mallorquina alberga respecto al conflicto lingüístico más reciente, las cuales se manifiestan irremediabilmente ligadas a la crisis económica existente en el periodo. Subrayamos la percepción del valor económico del inglés y del castellano frente al catalán o a la variedad regional mallorquina en plena crisis económica del país.

**Palabras clave:** actitudes lingüísticas, economía, trilingüismo, catalán de Mallorca

**Abstract:** From 2011 to 2015, the president of the autonomous region of the Balearic Islands carried out a series of language reforms aiming to encourage the islands' entrance into the local and global marketplace. In response to these language policies, a significant number of residents of the Balearic Islands filled the streets to protest against what they perceived as a concealed attack on the Catalan language. In this study, we rely upon qualitative and quantitative data from 316 surveys and 20 personal interviews completed by residents of Mallorca to analyze the diverse language attitudes and ideologies related to this language conflict. The governments discourse, and the population's reactions to that discourse, is inextricably linked to the ongoing economic crisis. We highlight

---

**\*Corresponding author: Francisca Aguiló-Mora**, Columbia University, New York, NY, USA, E-mail: fa2443@columbia.edu

**Andrew Lynch**, University of Miami, Coral Gables, FL, USA, E-mail: a.lynn@miami.edu

the perception of economic profit linked to the use of English and Spanish vs. Catalan and its local variety (i.e., mallorquin) during a period of economic recession.

**Keywords:** language attitudes, global economy, Spain multilingualism, Spanish in Mallorca, Catalan in Mallorca

## 1 Introducción

En las Illes Balears, los usos del castellano, del catalán y sus respectivas variedades locales, así como del inglés se hallan intrínsecamente ligados a cuestiones políticas, ecológicas, y económicas latentes en el entorno social. Es por ello que la elección lingüística se convierte frecuentemente en protagonista de debates públicos, portadas, conversaciones entre amigos y conocidos, y alguna que otra discusión acalorada. Hay quien incluso comenta que el conflicto lingüístico acaecido durante la legislatura de José Ramón Bauzà (Partido Popular, 2011-2015) podría haber sido un detonante elemental a la hora de perder la mayoría absoluta en las Illes en mayo de 2015 y finalmente la presidencia a través de un pacto de izquierdas en el Ejecutivo autonómico (Partit Socialista de les Illes Balears-Partido Socialista Obrero Español, Podemos y Más). Así lo planteaban importantes periódicos nacionales.

... una legislatura convulsa, por la crisis económica y por el fuerte rechazo de parte de la sociedad a sus políticas, como la implantación del trilingüismo, le han conducido al peor resultado de la historia del PP [Partido Popular] de las islas ... En relación a si ha influido en su situación el conflicto lingüístico, [Bauzà] ha señalado que “todo ha influido en positivo y negativo” ... (*El Mundo*, 26 de mayo, 2015)

El PP afronta el conflicto en las escuelas, con las protestas de profesores y padres contra la aplicación del trilingüismo (inglés/castellano/catalán) y la merma del peso oficial de la lengua autóctona. (*El País*, 14 de mayo, 2015)

En el presente artículo mostramos el entresijo de ideologías y actitudes lingüísticas que operaron en la mayor de las Illes Balears a través de datos cuantitativos extraídos de un cuestionario y cualitativos de análisis de discurso, tanto por parte del poder político como por parte de la población mallorquina. Más concretamente, se pretende arrojar luz sobre la dimensión económica de la situación sociolingüística de Mallorca a raíz de las acciones tomadas en el ámbito lingüístico en la más reciente legislatura del Partido Popular (PP). Nuestro objetivo es revelar, en primer lugar, cómo el factor económico se filtró en los tradicionales discursos lingüísticos de orgullo e identidad nacional (Heller y Duchêne 2012) y cómo algunos sectores de la población, en especial la

comunidad educativa, percibió estos discursos lingüísticos de porte económico como una arremetida contra el uso del catalán en las Illes Balears. En segundo lugar, exponemos cómo, a raíz de las políticas lingüísticas llevadas a cabo en la legislatura de Bauzà, emergieron o se intensificaron actitudes e ideologías pro-centralistas y pro-catalanistas en la sociedad mallorquina. Podríamos resumir en cuatro las posturas y actitudes lingüísticas que se desencadenaron en Mallorca en respuesta al discurso del gobierno en su momento: (1) se intensificó el sentimiento nacionalista catalán en algunos sectores de la población; y en otros, (2) se fortaleció el centralismo español; (3) aumentaron las posturas secesionistas ante el ‘català de Catalunya’ en pro a considerar el mallorquín como la lengua “natural” de las Illes – una lengua diferenciada del catalán poseedora de su propia historia, gramática, léxico, fonética, etc.; y (4) comenzaron a percibirse las lenguas como recurso financiero ante la crisis económica de España.

A partir del momento en que Bauzà asumió la presidencia del Govern Balear el 18 de junio de 2011, el PP llevó a cabo reformas que derogarían la Ley de Normalización Lingüística de la lengua catalana que fuera aprobada por su mismo partido en 1986. Las políticas más notorias de la Normalización fueron el decreto de mínimos (92/1997), por el cual el catalán se erigía como la lengua vehicular de la enseñanza no universitaria y al menos el 50% de las asignaturas debían ser impartidas en esta lengua en las escuelas; el decreto 100/1990, por el cual la lengua de uso en la administración debía ser asimismo la catalana; y la obligatoriedad de acreditar el conocimiento de esta lengua en la función pública a distintos niveles dependiendo del grado de responsabilidad del puesto a través del decreto 25/2001.

Bajo proclamas de “libertad y pleno derecho de elección lingüística,” a través de la defensa de la idea de un supuesto bilingüismo “real” castellano-mallorquín (que no ‘catalán’), y promoviendo el necesario conocimiento del inglés como pretendido motor de la economía en tiempos de crisis económica, Bauzà anunciaba ya en su propaganda electoral (mayoritariamente en castellano) las acciones legales venideras en relación al uso y consumo de la lengua catalana.

Quiero la libertad de expresión. Eliminaremos el Decreto de mínimos. Eliminaremos cualquier normativa que impida el uso equilibrado y normal de los usos lingüísticos. Suprimiremos la normativa de Normalización Lingüística. Los libros de texto se editarán en nuestras modalidades lingüísticas: mallorquín, menorquín, ibicenco y formenterense. Se suprimen los libros de texto en catalán. Debemos utilizar las lenguas para comunicarnos no como arma arrojadiza, y por eso mismo, se posibilitará que todo el mundo hable y se exprese en equilibrio: en castellano y en mallorquín, en menorquín, ibicenco y formenterense.

*Crec en un canvi, per una educació de qualitat, en llibertat i fruit des consens. Com tots sabeu, crec en sa llibertat de triar sa llengo. Creo en el bilingüismo.*<sup>1</sup>

El gobierno balear transformó el estatus oficial del catalán en la administración pública de requisito a mérito. En las escuelas, impulsó una reedición de los libros de texto en las variedades lingüísticas propias de las Illes Balears con la intención de “protegerlas” frente al uso de la variedad catalana estándar procedente de Barcelona.<sup>2</sup> Además, redactó una ley de símbolos para vetar el uso de la *senyera* (bandera) de las cuatro barras en las fachadas de las escuelas, la cual se había convertido en un símbolo de resistencia, como código de identificación con las culturas catalanoparlantes. Finalmente, pretendió derogar el decreto de mínimos a través de la instauración del Tratamiento Integrado de Lenguas (TIL) castellano-catalán-inglés, disposición por la cual se regulaba el uso y la enseñanza de estas tres lenguas a partes iguales en los centros docentes no universitarios a partir del curso 2013/14.

El gobierno de Bauzà interpretaba la aplicación del TIL como un intento de impulsar la economía balear. Así formulaba esta idea el presidente en una entrevista concedida a “La Sexta Noche,” en un canal de difusión nacional, el 23 de noviembre de 2013.

Lo que quiero yo para Baleares que es lo que yo propuse antes de ser presidente, como candidato, y que la inmensa mayoría nos avaló. Quiero simplemente un modelo que es el trilingüe. Que los niños en Baleares conozcan, hablen y escriban perfectamente nuestras dos lenguas oficiales más un tercer idioma, que es el inglés. Simplemente esto. Por una sencilla razón: el 60% de las ofertas laborales en Baleares están vinculadas al inglés. Si no sabes inglés, [en] 6 de cada 10 puestos de trabajo no tienes opción, no puedes llegar. Un ejemplo: en Baleares, para tan solo estar como dependiente en una heladería, si no sabes inglés y alemán, no accedes. Por lo tanto, cuantos más idiomas sepamos, mejor. Y en este caso con un equilibrio, en el que castellano, catalán *con nuestras modalidades lingüísticas*, más inglés estarán en partes iguales. (El énfasis es nuestro)

<sup>1</sup> ‘Creo en un cambio, por una educación de calidad, en libertad y fruto del consenso. Como todos sabéis, creo en la libertad de elegir la lengua. Creo en el bilingüismo.’ Para ver estos videos de la campaña electoral 2011 de José Ramón Bauzà: <https://www.youtube.com/watch?v=-IrxKucHgGI> y <https://www.youtube.com/watch?v=FoYXRki0etO>. Cabe notar el uso del presidente de la variedad lingüística mallorquina a nivel fonético (*llengo*) y sintáctico (artículo salado *sa*).

<sup>2</sup> Con este mismo objetivo, la fundación regionalista Jaime III llevó a cabo un estudio en el que analizaba los libros de texto que mayormente se utilizaban en la escuela primaria para concluir que la adaptación de estos a las modalidades baleares es insuficiente. Para leer el estudio, ver [http://www.jaumetercer.com/doc/informe\\_llibres.pdf](http://www.jaumetercer.com/doc/informe_llibres.pdf).

La implantación del TIL en las escuelas responde a la importancia de este tercer idioma en el imaginado mercado lingüístico global (cf. Sabaté-Dalmau 2016), puesto que el manejo del inglés se vendía como valor añadido para triunfar en el mercado laboral. Respondiendo a la existente comercialización de las prácticas discursivas (Fairclough 2007), y teniendo en cuenta que esta campaña política en materia lingüística iniciada en 2011 coincidía con la situación de recesión económica que sufría el país, no es de extrañar que, a modo de maniobra ideológica según algunos, los discursos político-lingüísticos pronunciados por el presidente del Govern Balear tuvieran un cariz económico.

## 2 Lengua y economía en los discursos político-lingüísticos en Mallorca: marco teórico

En el contexto del llamado ‘capitalismo tardío’ es innegable la emergencia de un discurso global en el cual el paradigma ideológico moderno con base en el monolingüismo (“una nación, una cultura, una lengua”) ya no es hegemónico (Heller y Duchêne 2012: 1; Fairclough 1993: 138; Woolard 2016). Las nociones ideológicas en torno a la lengua que se basan en libertad y derechos, en la preservación de los idiomas, en el orgullo identitario, cultural y lingüístico (“*pride*” según Heller y Duchêne), y en la noción de las lenguas como símbolos nacionales, divergen hacia la percepción del multilingüismo como valor económico añadido y como motor de desarrollo financiero (“*profit*”) en un mundo globalizado (Del Valle 2007; Heller y Duchêne 2012: 8; Pujolar 2007: 75; Rubdy y Tan 2008). Pujolar añade que las lenguas se han convertido en bienes económicos que ocupan un lugar primordial en las pugnas por los recursos financieros a nivel social y a escala global (2012: 81). Apoya esta idea Fairclough al considerar las consecuencias de la mercantilización (“*commodification*”) de la cultura y de la reconstrucción de la esfera social en relación con el mercado global, el cual reemplaza el énfasis en la producción por uno en el consumo. Es por ello que Fairclough se refiere al discurso como un vehículo para vender bienes, servicios, organizaciones, ideas o personas (1993: 141).

Así y todo, los discursos económicos del lenguaje conviven con la noción más tradicional de la lengua como emblema político-ideológico que representa al estado-nación. Aunque algunos se refieren al mundo contemporáneo como “pos-nacional” (por ejemplo, Pujolar 2007), esto no implica que el concepto del estado-nación no sea vigente hoy en día, ya que sigue el interés en la ideología moderna por la unificación del “orden del discurso” (Fairclough 1993) o del “mercado lingüístico” (Bourdieu 1991) a través de la imposición de lenguas

nacionales estándares (Fairclough 1993: 139). Pero lo que ya es diferente en nuestros días es que las ideologías lingüísticas que antes se basaban en el orgullo del monolingüismo como motor reproductor del mercado nacional ahora se ven complementadas y a la vez contradichas por los beneficios que aporta la diversidad lingüística o multilingüismo, fenómeno concomitante con los procesos migratorios transnacionales y los avances tecnológicos (Appadurai 1996; Heller y Duchêne 2012; Woolard 2016).

En las Illes Balears, junto con los tradicionales discursos lingüísticos modernos de identidad nacional e identificación (o diferenciación) etnolingüística, emergen los discursos lingüísticos de cariz económico. El hecho de que Mallorca viva primordialmente del sector terciario – la emergencia del cual deviene una característica de la nueva economía de la globalización (Heller y Duchene 2012: 3) – especialmente del turismo, hace que el esfuerzo lingüístico de la población se centre en el aprendizaje formal de lenguas extranjeras a veces en detrimento de la lengua catalana. Cabe añadir la importante presencia de inmigración europea con elevado poder adquisitivo (especialmente proveniente de Alemania e Inglaterra) que adquiere viviendas y que suele moverse en círculos sociales y lingüísticos adaptados a sus propias necesidades. En Mallorca, además, la llegada masiva de mano de obra desde territorios monolingües de la Península Ibérica en los años 1960 (especialmente Andalucía, Extremadura y Murcia) – provocada por el boom turístico que tuviera lugar en la isla en ese momento (Ramírez Martínez 2012) – incrementó el uso del castellano y a su vez motivó el surgimiento de una conciencia por parte de la población mallorquina de la necesidad de dominar lenguas extranjeras como el alemán o el inglés (cf. Sabaté-Dalmau 2016: 12).<sup>3</sup>

En efecto, el carácter internacional y turístico de las Illes ha consolidado históricamente la percepción del castellano como lengua de mayor prestigio

---

<sup>3</sup> El censo de 2011 (IBESTAT) muestra que, de la población total de Mallorca (861.929 habitantes censados), únicamente 486.759 habían nacido en las Illes Balears. 178.699 habitantes habían nacido en otras Comunidades Autónomas, de los cuales 20.323 marcaron como lugar de nacimiento Catalunya y 11.900 la Comunidad Valenciana, perteneciendo el resto a Comunidades Autónomas castellanoparlantes. Así, un total de 196.471 habitantes censados eran extranjeros, de los cuales ocupaban el mayor número 24.014 alemanes, seguidos por 18.732 nacidos en Argentina, 17.929 nacidos en Marruecos, 13.683 nacidos en Reino Unido, y sobrepasaban asimismo los 10.000 el grupo de habitantes nacidos en Ecuador (11.668) y los nacidos en Colombia (11.333). El último resumen demográfico del IBESTAT (2013) indica que, de 864.763 habitantes en Mallorca, el número de habitantes de nacionalidad española era de 697.360 (de los cuales 177.826 habían nacido en otras Comunidades Autónomas) junto con 167.403 habitantes de nacionalidad extranjera. Para más información, ver <http://www.ibestat.cat/ibestat/estadistiques/poblacio>.

social, cosmopolitismo, e instrumentalización con las consecuencias que esta apreciación conlleva para la lengua catalana. De este modo, mientras que la inmensa mayoría de la población parece entender el valor económico que posee la diversidad lingüística, en contra de la percepción generalizada de que hablar el mismo idioma reduce la posibilidad de conflicto (cf. Harré et al 1999: 171), una parte importante de esta población se oponía a la implementación del proyecto del TIL – con escasos recursos y nula planificación, argumentaba – y pensaba que en una época de recesión económica servía como excusa para arrinconar el uso y aprendizaje del catalán. Después de repetidas manifestaciones históricas *per la llengua* (“por la lengua”) y contra la implantación apresurada del TIL, Bauzà declaró en numerosas ocasiones que “ante la manifestación de la calle también está la manifestación silenciosa de las urnas” (Diario de Mallorca.es/Ep. Palma 2012).<sup>4</sup> No obstante, esta aserción no se hallaba libre de polémica. Por ejemplo, escritores catalanes y mallorquines proclamaron en junio de 2012 – después de que el PP instaurara de nuevo el uso del bilingüismo en los premios *Ciutat de Palma*, cuya lengua vehicular fuera casi únicamente el catalán desde su inicio en 1958 – que la recesión económica era para el gobierno del momento el pretexto idóneo para disminuir el apoyo institucional a la lengua catalana (*Última Hora* 2012). Un apoyo hasta entonces concedido puesto que la noción de orgullo lingüístico históricamente ha ido ligada al castellano como lengua del estado-nación en detrimento del catalán, lengua que se ha percibido como amenaza a la unidad nacional española.

El castellano ha basado su legitimidad (o autoridad lingüística) en el constructo ideológico del anonimato, en contraste con el catalán y las demás lenguas co-oficiales en el territorio español (gallego y vasco), las cuales se legitiman principalmente a través de la ideología de la autenticidad (Woolard 2007). No obstante, en Catalunya, hallamos esfuerzos sociales y políticos que, no sin dificultades, han conseguido que la forma estándar de la lengua catalana se impregne no solo de la carga ideológica del ‘anonimato’ al haberse convertido en la “voz general y común” (133) de la vida pública, sino también de cierto cosmopolitismo (i.e., una lengua de “todos los lugares”), a modo de estrategia para alejarse de la noción de autenticidad como único marco legitimador de autoridad lingüística a menudo asociado con la idea de provincialismo

---

<sup>4</sup> Ver las noticias a nivel nacional en el ABC: <http://www.abc.es/local-baleares/20130929/abci-marea-verde-palm-201309292045.html>, o en La Vanguardia: <http://www.lavanguardia.com/vida/20130929/54390175362/marea-verde-baleares-trilinguismo-bauza.html>; y a nivel local en el Diario de Mallorca <http://www.diariodemallorca.es/mallorca/2013/09/30/cronica-p-2-3/878289.html>, o en el Última hora: <http://ultimahora.es/mallorca/noticias/local/2013/109306/marea-verde-contra-til-apoyo-huelga-indefinida-docentes.html>.



(cf. Woolard 2016).<sup>5</sup> El primero de estos pasos se ha repetido con mayor lentitud y menor éxito en las Illes a partir de la Ley de Normalización al serle otorgado oficialmente un lugar público al catalán estándar, con Barcelona como precedente. La voz de protesta ante el TIL en Mallorca proclamaba que el gobierno de Bauzà destacaba el valor económico y cosmopolita del inglés y el valor ideológico de la autenticidad del mallorquín con la probable intención o repercusión de mantener la exclusiva legitimidad del castellano en el espacio público – con base en la ideología del anonimato – y así apartar la lengua catalana de este espacio, a la vez que reducir su presencia en el ámbito educativo. De esta manera, y tal como muestran los datos que analizamos en el presente estudio, para algunos sectores de la población, la situación que progresivamente había ido cambiando en las Illes Balears durante las tres últimas décadas se revertiría, llevando a que el catalán (o mallorquín) vuelva a percibirse principalmente como lengua perteneciente a la población rural, de escasos recursos económicos, o bajo nivel de estudios.

Pese a que en su discurso de investidura Bauzà enfatizara que las Illes Balears necesitan urgentemente reestructurar su modelo turístico y definir oportunamente “nuestro” producto basándose en “actividades turísticas deportivas, de congresos, culturales y patrimoniales, el turismo sénior, el turismo rural y el comercial, entre otros” (2011: 3), no se hizo evidente en su legislatura ninguna intención de concretar la mercantilización, ni siquiera la cosmopolitización de “*sa nostra llengo i cultura*” – que en Mallorca parece seguir recayendo en el castellano y ahora también en el inglés (cf. Woolard 2016).<sup>6</sup> Ni el bilingüismo ni el discurso secesionista de mallorquinidad (o sea, autenticidad) que defendiera Bauzà se concretó en la isla en ningún proyecto gubernamental específico para impulsar la economía a pesar de que, según Pujolar y Jones (2012), esto suele ocurrir en tiempos de crisis.<sup>7</sup> Únicamente llegó a materializarse la relación entre el discurso lingüístico y la mejora económica con el plan de implantación del TIL, i.e., la oficialización de un mayor rol del inglés en la educación obligatoria, cuyo objetivo era el de facilitar la entrada de las futuras generaciones al mercado laboral.

5 A diferencia de lo que ocurre en Mallorca, Trenchs y Newman afirman que, en Catalunya, el cosmopolitismo se asocia además con “the valorization and commodification of Catalan” (494).

6 Escribimos aquí “nuestra lengua y cultura” manteniendo la grafía no estándar de la variedad regional mallorquina para recalcar el discurso político-ideológico de exaltación de la mallorquinidad que llevara a cabo el gobierno de Bauzà.

7 Por el contrario, en los últimos años han surgido empresas privadas que comercializan la variedad local a través del uso de expresiones mallorquinas en camisetas o tazas enfocándose en una clientela local o turística, como ocurre con la marca Melicotó (cf. Heller 2010, 2011).

La realidad de nuestra Comunidad, basada eminentemente en el turismo, la necesidad de preservar nuestra cultura propia y la de pertenencia al Estado español determinan la necesidad de un modelo abierto a la mayoría de oportunidades para nuestros estudiantes y profesionales. Al mismo tiempo, queremos un modelo funcional que aproveche las capacidades propias de la lengua materna del alumno en su etapa de adquisición del lenguaje y posibilite el intercambio de conocimientos al final de su etapa educativa. Estamos sensibilizados y abordaremos con respeto el modelo lingüístico, convencidos de lograrlo, y para ello vamos a apostar decididamente por la implantación progresiva de un modelo de centros plurilingües. (2011: 3)<sup>8</sup>

Bauzá y sus partidarios enfatizaban en su discurso el inglés como producto impulsor de la economía local y global, “[porque] lleva a una mayor *productividad*, cohesión social y competitividad de cara al futuro” (*Diario de Mallorca*, 2012: 1; el énfasis es nuestro), pero se diferenciaban de los casos de comunidades que en los últimos tiempos han comercializado sus lenguas y culturas “minoritarias” convirtiéndolas en productos de consumo (Pujolar y Jones 2012: 113). Este es el caso de las industrias turísticas de Irlanda (Moriarty 2014), Quebec (Heller 2011) o Catalunya (Pujolar y Jones 2012), que aprovechan económicamente el imaginario de una identidad local basada en el uso de una lengua autóctona. De esta forma, según Pujolar y Jones, se mantienen los discursos de orgullo e identidad nacional catalana por medio de la adopción de discursos de beneficio económico, “as an expression of the desire to resist the patterns of linguistic practice and cultural consumption that globalization fosters and which are perceived as a threat for Catalan identity, particularly for the use of Catalan language” (2012: 94). Por otro lado, en Cataluña se ha incrementado asimismo en los últimos años la visión neoliberal de la lengua catalana como una lengua europea y cosmopolita (Newman, Trenchs y Ng 2008; Trenchs y Newman 2015; Woolard 2016) económicamente sólida como para considerarla “a post-national language of global reach which is worth investing in” (Sabaté Dalmau 2016: 15). Sin embargo, en las Illes Balears, los discursos político-

---

**8** Bauzá asumía el informe aprobado en 2008 por la Comisión Europea (“Final Report of the High-Level Group on Multilingualism”), por el cual se propone el multilingüismo como “a sign of Europeaness itself at the core of ‘European idea.’ ( ... ) According [to this report], Europeans should speak their mother tongue plus two other languages” (Gal 2012: 33). Así lo expresaba el anterior presidente: “implantaremos un modelo lingüístico que permita a los padres elegir, entre las lenguas oficiales de nuestra Comunidad Autónoma, la primera de las lenguas vehiculares para la educación de sus hijos, de manera que, al final de la etapa obligatoria, nuestros alumnos sean capaces de dominar nuestras lenguas oficiales, así como un idioma extranjero de acuerdo con el marco común europeo de referencia, que debe ser el inglés. Sé que no es una cuestión que de *per se* vaya a solucionar los problemas [de recesión económica] que tenemos, pero también estoy seguro de que si no fomentamos la cultura del trabajo y del esfuerzo no mejoraremos” (2011: 3).

lingüísticos seguían basándose en el orgullo de esta lengua como símbolo de identidad cultural, tal como ha ocurrido tradicionalmente, y no como ‘producto’ en el mercado global ni local de la industria turística.

## 3 El estudio

### 3.1 Contexto

Al igual que en Catalunya y en la Comunitat Valenciana, desde que se aprobara el *Estatut d’Autonomia de les Illes Balears* (1983) tras cuatro décadas de supresión lingüística bajo la dictadura de Franco, el catalán se reconoce como “lengua propia” y comparte el estatus de oficialidad en la Comunidad Autónoma junto con el castellano.<sup>9</sup> La Ley de Normalización Lingüística (1986) promovió y gradualmente recuperó el uso de lenguas no castellanas fuera del ámbito familiar. Con esta ley, se aprobaron políticas que hacían que las nuevas generaciones aumentaran sus habilidades lingüísticas en catalán, además de que mostraran una actitud más positiva hacia esta lengua (Klee y Lynch 2009). A raíz de tales legislaciones lingüísticas, la competencia en catalán aumentó de un 25.9% de residentes baleares que afirmaran saber escribir en catalán en 1991 a un 31.1% en 1998 y a un 51.3% en 2002, según reveló el estudio de Melià (2002). Asimismo, el estudio de Vila i Moreno (2005), que analizó los datos lingüísticos del censo de 2001, mostró que de entre los habitantes nacidos en las Illes, un 94.9% entendía el catalán, un 75.2% lo sabía hablar, un 70.4% lo leía y otro 46.5% poseía competencia escrita en esta lengua. Más recientemente, una encuesta del Institut Balear d’Estadística (IBESTAT) reveló en el 2010 que un 85% de la población de 16 o más años de edad entendía el catalán, un 71% lo sabía leer, un 63% lo podía hablar y un 48% lo sabía escribir.<sup>10</sup> Los datos del

<sup>9</sup> Tal como indica Blas Arroyo (2008), el hecho de añadir el estatus de “lengua propia” en los Estatutos de Autonomía para referirse a las lenguas que son diferentes del español, tendrá “importantes consecuencias no solo en los procesos de normalización social de estas lenguas, sino también en los aspectos identitarios” (3). En el caso que nos ocupa, el discurso político-lingüístico del anterior gobierno balear utilizaba el concepto de “lengua propia” para referirse a la variedad del catalán de Mallorca y para reclamar una lengua e identidad diferente de la catalana de Catalunya.

<sup>10</sup> Compárese con el 66.7% que declaraba en 1991 hablar el catalán, cifra que aumenta en un 10% en 2002. Blas Arroyo tilda de “avance moderado” (2007: 81) este progreso lingüístico en el uso del catalán en las Illes Balears. Estas cifras disminuyen cuando se refieren a habitantes nacidos en Comunidades Autónomas castellanoparlantes. En este grupo, un 85% entiende el catalán, un 40% sabe hablarlo, un 56% sabe leerlo y un 23% sabe escribirlo. En el caso de los

presente estudio nos muestran a un 78.7% de los 316 encuestados que afirmaban poseer habilidades escritas muy buenas (43.8%) o buenas (34.9%) en la lengua catalana. Asimismo, un 94.4% indicaba poseer habilidades orales en esta lengua muy buenas (67%) o buenas (27.4%). Como es de esperar, la población más joven (de 16 a 35 años de edad) es la que demostraba un mayor dominio de la escritura en catalán, siendo la población mayor de 65 años la que demostraba menores habilidades lingüísticas escritas.

Las Illes Balears no han recibido la misma atención que Catalunya o la Comunitat Valenciana en el campo de los estudios sociolingüísticos o en aquellos trabajos especializados en actitudes e ideologías lingüísticas (ver Calaforra i Moranta 2005; Melià 1997; Pieras-Guasp 2002; UIB/CIM 1986). Este hecho es importante, ya que la Comunidad Autónoma balear presenta un escenario sociolingüístico marcadamente distinto al de Catalunya o de la Comunitat Valenciana, y las actitudes de sus residentes hacia la lengua catalana son bastante dispares (Pieras-Guasp 2002: 53). En términos de identidad, un 52% de los residentes en 1999 se consideraban tanto españoles como baleares (Blas Arroyo 2007: 89),<sup>11</sup> frente a un 21% que se declaraba únicamente mallorquín, menorquín, ibicenco o formenterense, y un 24% que se proclamaba solamente español (Siguan 1999). En cuanto al ámbito político, el IBESTAT muestra que desde 1983 los partidos políticos no nacionalistas siempre han sido democráticamente elegidos, siendo el PP el más votado, seguido del PSOE (Partido Socialista Obrero Español) (Pieras-Guasp 2002: 54). Estas tendencias diferencian a la Comunidad Autónoma balear del mayor sentimiento nacionalista latente en Catalunya. Pero como veremos a continuación, los discursos político-lingüísticos en la pasada legislatura del PP despertaron sentimientos nacionalistas y una cierta solidaridad pancatalanista en determinados grupos sociales, en especial la comunidad educativa y los sectores más jóvenes, formalmente educados, y profesionales.

### 3.2 Datos

Nuestro estudio se realizó durante los años 2011 y 2012, cuando la polémica en materia lingüística que estalló con las medidas de Bauzà estaba en su mayor

---

extranjeros que viven en Mallorca, un 51% entiende el catalán, un 20% lo sabe hablar, un 35% lo sabe leer y tan solo un 14% lo sabe escribir.

<sup>11</sup> Cabe puntualizar que en raras ocasiones la población de las Illes Balears se siente o se identifica como “balear,” siendo más común el identificarse con la isla en la que uno habita: mallorquín, menorquín, ibicenco o formenterense.

apogeo. Los datos se basan en un cuestionario anónimo bilingüe que distribuimos en institutos, clubs de jubilados, bares, oficinas, y otros espacios tanto públicos como privados en diversas zonas a través de redes de contactos por toda la isla mallorquina. Respecto a la distribución geográfico-espacial, contamos con la participación de 133 residentes en zonas costeras y rurales de Mallorca y con otros 183 residentes en la ciudad capital, Palma ( $n = 316$ ).<sup>12</sup> Los participantes eligieron entre completar el cuestionario en catalán (62%) o en castellano (38%), y entre realizarlo *on-line* (52%) o en papel (48%). Además, se llevaron a cabo entrevistas personales grabadas a 20 de las 316 personas encuestadas, que se ofrecieron voluntarias para contestar las preguntas del cuestionario a la vez que comentaban sus respuestas en voz alta.<sup>13</sup>

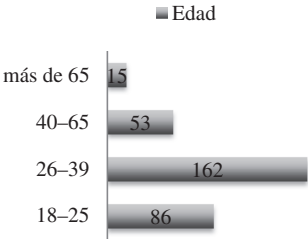
Las Figuras 1–5 muestran el perfil de los participantes según sexo, grupo etario, ocupación, nivel de estudios y lengua primaria.



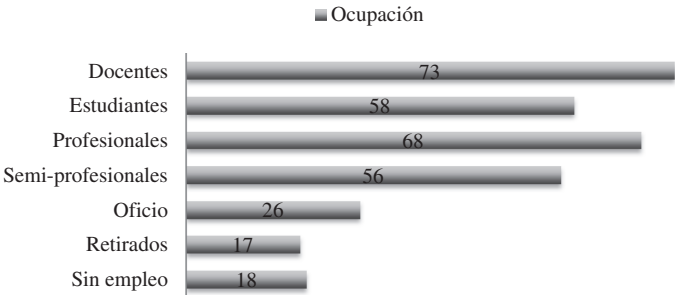
**Figura 1:** Distribución de participantes: sexo.

**12** Participaron residentes en Palma, y en una variada y completa muestra de poblaciones de toda la isla tales como Campos, Llucmajor, Campanet, Calvià, Andratx, Ses Salines, Consell, Porreres, Artà, Porto Colom, Sa Pobla, Binissalem, Inca, Manacor, Sineu, Lloseta, Llubí, Felanitx, Maria de la Salut, Esporles, Alaró, Banyalbufar, Montuïri, Santa Maria, Pina, Marratxí, Santanyí, Bunyola, Sant Joan, y Pollença. Además, participaron residentes nacidos en la península (Barcelona, Tarragona, Madrid, Zaragoza, Cáceres, Murcia, Badajoz, País Vasco, Alicante, y Castilla y León), en el extranjero (Reino Unido, Alemania, Italia, Venezuela, y Rumanía), y en Menorca e Ibiza. También contamos con participantes nacidos en Mallorca residiendo en la península (Barcelona, Madrid, Valencia) y en el extranjero (Reino Unido, Estados Unidos).

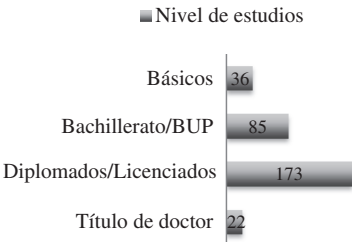
**13** Las instrucciones del cuestionario pedían la participación de personas voluntarias para ser grabadas contestando a las preguntas del cuestionario, comentándolas, y respondiendo a preguntas relacionadas que pudieran surgir en la entrevista. De entre todas las personas que se ofrecieron voluntarias para ser grabadas, se eligieron a 20 que formaran un grupo representativo diverso en cuestión de sexo, edad, procedencia, ocupación, nivel de estudios, lugar de nacimiento, y lengua primaria.



**Figura 2:** *Distribución de participantes: edad* Al ir recibiendo cuestionarios, observamos que el grupo etario 26-39 mostraba más variabilidad en sus respuestas. Consecuentemente, se intentó captar a un mayor número de participantes en esta franja etaria.



**Figura 3:** *Distribución de participantes: ocupación* Los discursos lingüísticos del periodo en Mallorca mostraban que la comunidad educativa compartía ciertas actitudes e ideologías lingüísticas en claro consenso. De hecho, el sentimiento nacionalista catalán se hacía más patente en el ámbito educativo frente a la diversidad ideológica que hallábamos en el resto de la población. Es por ello que se optó por considerar a este grupo de participantes separadamente.



**Figura 4:** *Distribución de participantes: estudios.*

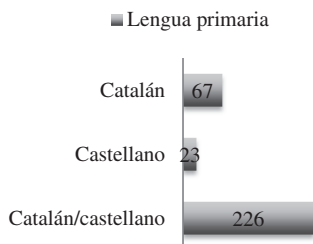


Figura 5: Distribución de participantes: L1.

El cuestionario se dividía en dos partes. La primera se componía de 33 preguntas en relación al contexto sociolingüístico de los participantes: grupo etario, sexo, lugar de nacimiento, ocupación, nivel de estudios, lengua primaria, habilidades lingüísticas en castellano y en catalán, y uso de ambas lenguas. Las respuestas a estas preguntas se organizaban en una escala de tipo Likert, de valores de 1 a 5. A las preguntas referentes a habilidades lingüísticas, contestaban con *muy buenas*, *buenas*, *regulares*, *no muy buenas* o *imperfectas*; a las preguntas relacionadas con la frecuencia de uso de las lenguas, los encuestados respondían con *siempre*, *casi siempre*, *a veces*, *casi nunca* o *nunca*.

La segunda parte del cuestionario constaba de 55 afirmaciones que abordaban los siguientes temas: (1) libertad y derecho de elección y uso de las lenguas cooficiales; (2) percepciones en torno a conceptos de autenticidad, naturalidad o artificialidad respecto al catalán, a su variedad mallorquina y al castellano; (3) valor económico tanto del castellano y del catalán (o su variedad mallorquina) como del inglés; (4) actitudes e ideologías lingüísticas frente al castellano, a la modalidad estándar del catalán y a la variedad mallorquina; y (5) actitudes ante las políticas lingüísticas promovidas por el gobierno de Bauzà. Para esta sección de la encuesta, la misma escala de valores seguía: 1 correspondía a *totalmente de acuerdo* y 5 a *totalmente en desacuerdo*. Todos los cuestionarios disponían de amplios espacios en blanco que ofrecían al participante la posibilidad de reflexionar sobre sus respuestas y ampliarlas. Además de los 20 participantes que realizaron entrevistas, un 13.5% de los participantes no entrevistados utilizaron los espacios en blanco para hacer comentarios escritos. De esta forma, un 19% del total de los participantes del estudio elaboraron sus respuestas en más detalle y desde perspectivas más personales o cualitativas.

Entendiendo el lenguaje como una práctica social que es además “socially shaping, or constitutive” (Fairclough 1993: 134), la metodología de análisis de las 20 entrevistas y los comentarios escritos por el 19% de los participantes responde al análisis crítico del discurso que propone Fairclough (1993, 2013). Este tipo de análisis sistemático y transdisciplinario de las relaciones entre el

discurso y otros elementos del proceso social revela cómo las prácticas discursivas, eventos y textos surgen de – y son ideológicamente constituidas por – las relaciones de poder y las luchas por el poder (Fairclough 1993: 135). El análisis del discurso por parte tanto del poder político como de la población participante en el presente estudio explica e interpreta por qué surgen tales discursos, por qué ciertos discursos tienden a ser dominantes, qué efectos pueden tener en la crisis (lingüística, política, ecológica, económica) y cómo podrían contribuir posiblemente en una transformación social.

Todos los datos fueron sometidos a SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*) para Mac. Para los ítems correspondientes a cuestiones actitudinales, un análisis de factores con rotación *Varimax* identificó cinco componentes con valores *Eigen* mayores que 1.0: actitudes pro-castellano y pro-catalán (componente 1); diferenciación entre catalán y mallorquín (componente 2); libertad y derecho de elección lingüística (componente 3); ventaja económica del inglés, el castellano, el catalán, o la variedad mallorquina (componente 4); y percepción ecológica de las lenguas (componente 5). En el presente análisis enfocamos los componentes 1 y 4, que abordan el carácter económico de las lenguas en cuestión y reflejan la percepción que se tiene en algunos sectores de la población mallorquina de que el castellano es imposición estatal, o de que se impone en Mallorca la variedad proveniente de Catalunya. Se llevó a cabo posteriormente un análisis de regresión lineal para cada uno de los cinco componentes, usando las siguientes variables independientes: edad, sexo, ocupación, nivel de estudios, lugar de nacimiento, lengua primaria, habilidades lingüísticas orales y escritas en castellano y en catalán, frecuencia de uso de ambas lenguas, y consumo cultural en las lenguas. Como paso final, para cada una de las variables independientes significativas, se realizó un análisis de la varianza (ANOVA) para determinar el valor promedio de las respuestas a cada ítem del cuestionario. De esta forma, se pudo corroborar la tendencia de los distintos grupos a valorar de forma diferencial las afirmaciones actitudinales e ideológicas presentadas en el cuestionario.

## 4 Análisis y discusión de resultados

En cuanto a perfil lingüístico general, el 87% de los encuestados se consideraba bilingüe catalán/mallorquín – castellano frente a un 13% que se consideraba castellanoparlante monolingüe. Vale la pena destacar las diferencias en nuestros datos cuando se trata de la comunidad educativa. En la población general, el 40% afirmaba escribir muy bien el catalán y el 30% aseveraba escribirlo bien. En el modo oral, el tanto por ciento de los que lo hablaban muy bien ascendía al



65%. Por otro lado, entre los participantes que correspondían a la comunidad educativa, el 67% indicaba escribir muy bien el catalán, y el 83% afirmaba hablarlo muy bien. Un 93% de la comunidad educativa se consideraba bilingüe, y un 7% de los docentes se consideraba monolingüe en catalán (no castellano), lo cual debe interpretarse como una postura de resistencia frente al concepto de bilingüismo planteado por Bauzà, ya que es difícil imaginar a un sujeto instruido en Mallorca que no entienda y hable el castellano.

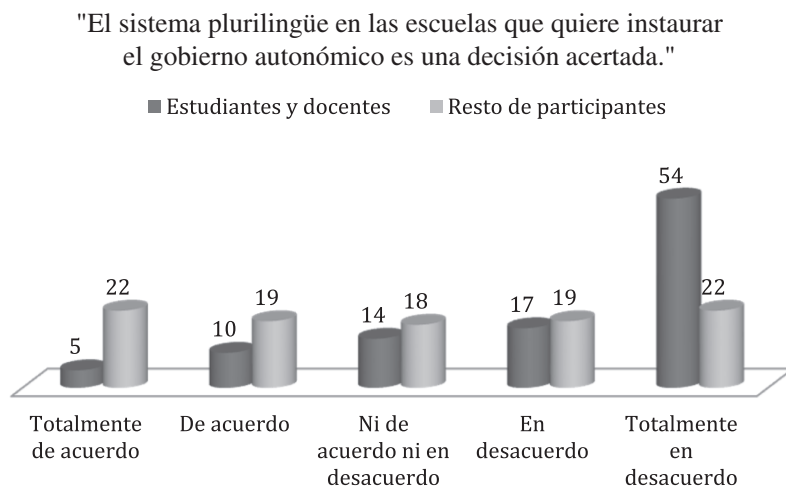
El análisis estadístico reveló diferencias significativas ( $p < .05$ ) según nivel de estudios, ocupación, generación, lugar de nacimiento (Illes Balears, Catalunya, o el resto de España), lengua primaria (catalán o castellano), y uso y consumo de las dos lenguas en determinados ámbitos. En lo que sigue, exploramos los resultados según dos hilos temáticos: 1) actitudes en pro del castellano (y de la variedad local del catalán tal como argumentaba Bauzà) y, por otro lado, actitudes pro-catalán en un sentido social y políticamente amplio; y 2) la relación entre lengua y economía en Mallorca. Antes, revelamos la diferenciación social de posturas en pro y en contra de la política del TIL promovida por el gobierno de Bauzà en su momento.

#### 4.1 La política del Tratamiento Integrado de Lenguas (TIL): oposición y apoyo

Ante la afirmación “El sistema plurilingüe en las escuelas que quiere instaurar el gobierno autonómico es una decisión acertada,” aquellos que se identificaban como estudiantes o docentes en nuestro estudio se mostraban claramente en desacuerdo.<sup>14</sup> El resto de los participantes también tendía al desacuerdo en

---

<sup>14</sup> Sabaté-Dalmau analiza la tendencia a la inclusión del inglés como tercer idioma oficial en el diseño curricular universitario catalán en la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) en pro a participar en el mercado local y global y siguiendo la retórica neoliberal actual en Europa. Muestra que, en el discurso de los estudiantes participantes, prevalece una clara y positiva conexión entre el inglés como *lingua franca* neutral –global y pos-nacional (carente de connotaciones identitarias locales o nacionales)- y economía, empleo, y movilidad transnacional, como ocurre en Mallorca. Como también ocurre en la isla, especialmente entre la comunidad educativa, los discursos negativos contra la oficialización del inglés (como *lingua franca* global) en el ámbito educativo se basan en la visión de que este paso es una reproducción post-colonial de la ya histórica marginalización lingüística, además de un desafío a la supervivencia y normalización de las lenguas ‘minoritarias’ como la catalana y de la diversidad lingüística en general. Este estudio corrobora lo que afirma Sabaté-Dalmau, que este tipo de estrategias y políticas lingüísticas (i.e., trilingüismo en las escuelas) “pos[e] a challenge for officially bilingual societies, basically because they have reopened the debate concerning what roles the local majority and minority languages may now play” (17).



**Figura 6:** Porcentaje de participantes que mostraba su oposición o su apoyo a la instauración del TIL en las escuelas baleares.

esta enunciación, pero mostraban respuestas más variadas, como queda reflejado en la Figura 6.

Los jubilados, por su parte, se mostraron de acuerdo (valor promedio de 1.69), diferenciándose significativamente de los demás grupos. Los que indicaban que el catalán es su lengua primaria tendían a estar en desacuerdo con esta misma afirmación (valor promedio de 3.94). Aquí las respuestas de los que se auto-denominaban bilingües o los extranjeros variaban. Observamos una correlación positiva significativa entre mayores habilidades escritas en lengua catalana y mayor oposición a la implantación del TIL; los que indicaban escribir bien en catalán se mostraban en pleno desacuerdo con la implantación del TIL (valor promedio de 4.05), mientras que quienes indicaban escribirlo imperfectamente estaban de acuerdo (valores promedio de 2.08 y 2.29 respectivamente entre los que afirmaban escribir no muy bien o de forma imperfecta en esta lengua). Asimismo, mostraban un total desacuerdo ante este decreto los participantes que siempre o casi siempre leían *Diari de Balears* – el único periódico que se publicaba en catalán a nivel insular, ahora titulado *Ara Balears* – (valores promedio de 4.43 y 4.37 respectivamente), veían la televisión pública catalana TV3 (valores promedio de 4.63 y 4.08, respectivamente) o leían literatura en catalán (valores promedio de 4.61 y 4.28, respectivamente).

Como cabe esperar, los castellanoparlantes estaban claramente de acuerdo con dicha legislación (valor promedio de 2.20). Igualmente, aquellos participantes que indicaban hablar siempre castellano en el entorno familiar, en el

ámbito laboral, y con las amistades se mostraban de acuerdo con la implantación del TIL frente a los que nunca o casi nunca hablaban castellano en estos ámbitos. Lo mismo ocurría con aquellos participantes que mantenían un discurso secesionista, según los datos de encuesta (valor promedio de 2.28). El autor de la cita en (1) – en castellano – había afirmado previamente que el catalán y el mallorquín son lenguas distintas.

- (1) Estoy en desacuerdo con la enseñanza en Mallorca ... Me parece correcto que enseñen algunas asignaturas en catalán, pero evidentemente no todas como está pasando actualmente en las Islas ... En fin, lo mejor sería dar *[sic]* más hincapié a la lengua inglesa, que es el futuro.  
(35, hombre, comercio, nivel medio de estudios, nacido y vive en Palma. Opinión escrita)

En última instancia, según la variable de grupo etario para la afirmación sobre el proyecto trilingüe, el grupo de edades comprendidas entre los 18 y los 25 años se mostraba claramente en desacuerdo con la implantación del TIL (valor promedio de 3.89), frente a los mayores de 65 años (valor promedio de 1.93).

## 4.2 Actitudes pro-castellano y pro-catalán en los discursos político-lingüísticos en Mallorca (2011-2015)

Bajo el primer componente del análisis de factores se agruparon varios ítems del cuestionario que revelaban posturas marcadamente más a favor del uso del castellano en Mallorca, por un lado, y por otro, actitudes más pro-catalán. Estos ítems, los cuales hemos ordenado según la postura ideológica, se ven reflejados en la Tabla 1. A continuación analizamos solo aquellas variables que condicionaban diferencias estadísticamente significativas entre los grupos.

Los datos reflejan que, a mayor nivel de estudios de los participantes, significativamente más tendían a estar en desacuerdo ante las afirmaciones más pro-castellano y de acuerdo con las más pro-catalán, como indica la Figura 7.

Lo mismo ocurría con aquellos que afirmaban poseer muy buenas habilidades para escribir en catalán. Es decir, a mayor grado de instrucción formal en la lengua catalana, significativamente mayor rechazo de los ítems a1–a5, y a menor grado de instrucción, mayor expresión de una actitud defensiva en pro del castellano frente a la lengua catalana ‘de Catalunya’, lo cual explica

Tabla 1: Posturas pro-castellano y pro-catalán (Componente 1).

Variables significativas ( $p < .05$ ): 1. Nivel de estudios, 2. Ocupación, 3. Lugar de nacimiento, 4. Lengua primaria, 5. Diferenciación ‘catalán’ vs. ‘mallorquín’, 6. Habilidades escritas en catalán, 7. Frecuencia de uso de las lenguas, 8. Consumo de los medios de comunicación

A) Pro-castellano	B) Pro-catalán
a1 Se debería usar el castellano en la administración pública.	b1 En las escuelas, las asignaturas deberían ser impartidas mayoritariamente en catalán.
a2 En época de recesión económica, hay temas más primordiales a favor de los que manifestarse que la defensa de la lengua catalana.	b2 Me siento más identificado con alguien de Barcelona que con alguien de Madrid.
a3 El catalán/mallorquín ... no es un idioma comercializable.	b3 En Mallorca, el catalán/mallorquín necesita mayor protección que el castellano.
a4 En tiempos de crisis económica, la política de recortes que se está llevando a cabo es necesaria.	b4 Cuando se extingue una lengua se pierde una riqueza muy importante del planeta.
a5 El sistema plurilingüe en las escuelas que quiere instaurar el gobierno autonómico es una decisión acertada.	

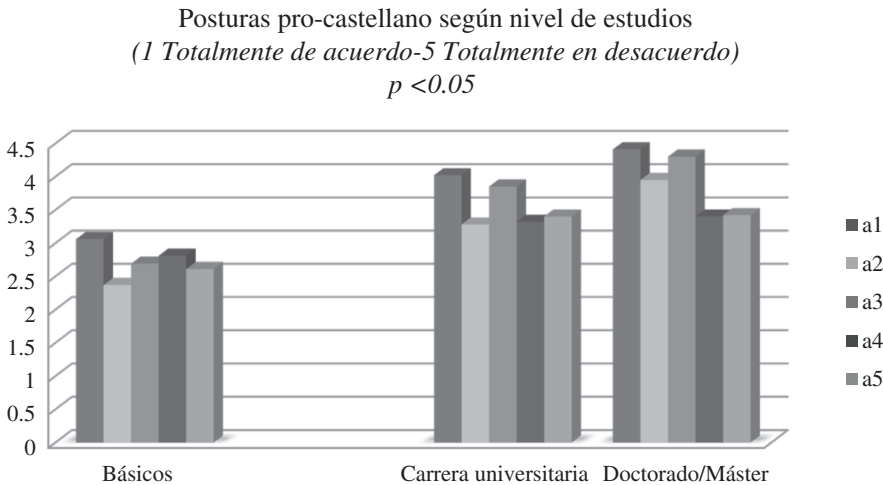


Figura 7: Posturas pro-castellano según nivel de estudios.

opiniones escritas como la del ejemplo (2) – en castellano – por parte de un participante con estudios básicos.

- (2) La población mallorquina está en peligro de extinción porque de cada día nos quieren catalanizar más los de Cataluña.  
(26, hombre, repartidor, estudios básicos, de Campos. Opinión escrita)

Según la variable ocupacional (Figura 8), los estudiantes y los docentes tendían a estar en desacuerdo con el modelo trilingüe y compartían una tendencia más pro-catalanista en general. Les seguían los profesionales. Ante estos tres grupos, hubo una diferencia significativa con los jubilados, mientras que las posturas de los demás grupos ocupacionales variaban.

La comunidad educativa es la que inclinaba claramente la balanza mostrándose en desacuerdo con las afirmaciones pro-castellano y mucho más de acuerdo con las afirmaciones pro-catalán. Por ejemplo, estudiantes y docentes estaban en un claro desacuerdo con el ítem a1 (valor promedio 4.51 entre los estudiantes y 4.36 entre los docentes). Además, solamente los participantes de la comunidad educativa estaban en desacuerdo con el ítem a2 (valor promedio de 3.91 entre los estudiantes y de 3.61 entre los docentes), ya que son del mismo segmento de la población que había salido en mayor número a las calles, y se mostraban muy de acuerdo ante identificaciones ideológicas pan-catalanistas del tipo b2 (valor promedio de 2.07 entre los estudiantes y de 2.24 entre los docentes). A preguntas más explícitamente políticas como la a4, los docentes y estudiantes se mostraban en desacuerdo (valor promedio de 3.73 entre los

Posturas pro-castellano según ocupación  
(1 Totalmente de acuerdo-5 Totalmente en desacuerdo)  
 $p < 0.05$

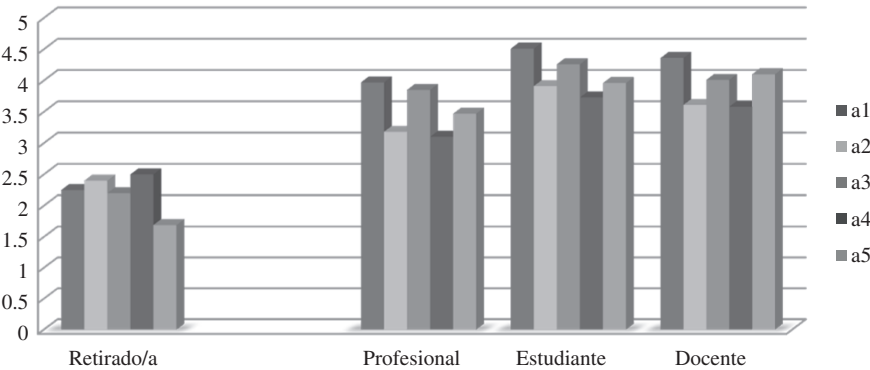
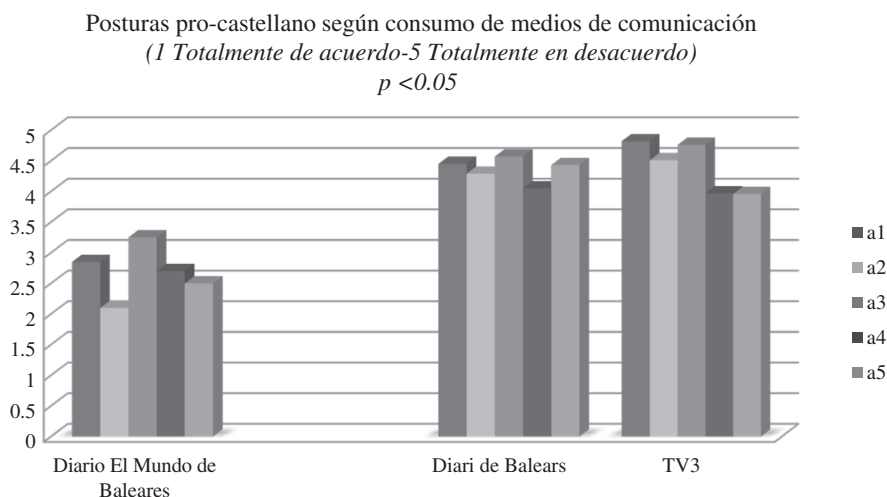


Figura 8: Posturas pro-castellano según ocupación.



**Figura 9:** Posturas pro-castellano según consumo de medios de comunicación.

estudiantes y de 3.60 entre los docentes), reflejando una postura política contraria a la del PP, que implementaba recortes económicos en todo el Estado español.

En cuanto a la frecuencia de uso del castellano, aquellos que indicaban hablar siempre castellano en el entorno familiar, en el ámbito laboral, y con las amistades manifestaban posturas más anti-catalán afirmando, por ejemplo, que se debería usar el castellano en la administración pública (a1) y oponiéndose al uso del catalán como lengua vehicular en las escuelas (b1). Aquellos que indicaban hablar siempre o casi siempre catalán en estos mismos ámbitos mostraban posturas contrarias (pro-catalán), como cabía esperar. Un mismo patrón ocurría al analizar el consumo de la lengua (Figura 9). Los participantes que declaraban ver el canal autonómico catalán (TV3), afirmaban leer literatura en esta lengua, e indicaban leer *Diari de Balears* se mostraban significativamente más de acuerdo con las afirmaciones b1, b2, b3, y b4 – y más en desacuerdo con a1, a2, a3, a4, y a5 – que aquellos participantes que confirmaban leer *El Mundo Balears*, popularmente conocido por su tendencia política de centro-derecha.

En relación al lugar de nacimiento, se revela una diferencia significativa entre aquellos nacidos en Catalunya y los nacidos en el resto de la península. Mientras que los nacidos en las Illes Balears se decantaban ligeramente hacia la postura de los catalanes, sus respuestas variaban mucho más que las de los nacidos en Catalunya.<sup>15</sup> En afirmaciones de tono más explícitamente político

<sup>15</sup> Los participantes extranjeros tendían a posicionarse junto a los catalanes y baleares en su apego a la lengua y cultura mallorquinas (véase en ítems a3 y b3), mientras que permanecen en

como la a2, los catalanes se mostraban significativamente en desacuerdo mientras el resto de peninsulares estaban significativamente de acuerdo. Sin embargo, de nuevo, los mallorquines se mostraban ‘ni de acuerdo ni en desacuerdo,’ lo cual sugiere que entre los nacidos en las Illes Balears no existe el grado de unidad ideológica que se puede observar entre los nacidos en Catalunya, por un lado, y entre los nacidos en el resto de la península, por otro. Por ejemplo, los nacidos en Catalunya y las Illes Balears estaban más de acuerdo con b1 y b3, mientras que se mostraban en desacuerdo con el uso del castellano en la administración pública (a1). Justo lo contrario ocurría con los nacidos en el resto de la península, tal como afirmaba la mujer del ejemplo (3), oriunda de Zaragoza.

- (3) Los castellanos sentimos una imposición del catalán por el hecho de que nuestros hijos no puedan adquirir la riqueza del idioma de nuestros padres. Además, esta imposición nos provoca rechazo, rechazo que no sentía cuando vivía en la península.  
(33, mujer, abogada, máster, nacida en Zaragoza, llegó a Mallorca a los 29. Opinión escrita.)

Pero este tipo de apreciación también se podía observar en algunos nativos de Mallorca, como vemos en el caso de la participante de Palma en el ejemplo (4).

- (4) He sentido que se me imponía el catalán. Trabajo en la Administración y me obligan a escribir en catalán. Me gustaría ser más libre y poder elegir. Me he casado con una persona que habla el mallorquín y en casa mis hijos son bilingües, hablan conmigo el castellano y con mi marido el mallorquín. Entre ellos hablan castellano y mi marido también me habla castellano. Me alegro de que dominen ambas lenguas, no tendrán los problemas que tengo yo. ¿Por qué me tengo que sentir mal por escribir y hablar incorrectamente el catalán? Los catalanoparlantes escriben bien en los dos idiomas, tienen más suerte que yo. Si hablan mal el castellano no queda mal. Me esfuerzo en hablar mallorquín o catalán, al final hablamos más relajadamente el castellano, pero me siento mal, no me resulta fácil. Mi esfuerzo por hablar catalán normalizado (no me sale hablar mallorquín) creo que es valorado, pero es agotador. Si hablo catalán normalizado con alguien de los pueblos siempre se queda intrigado por

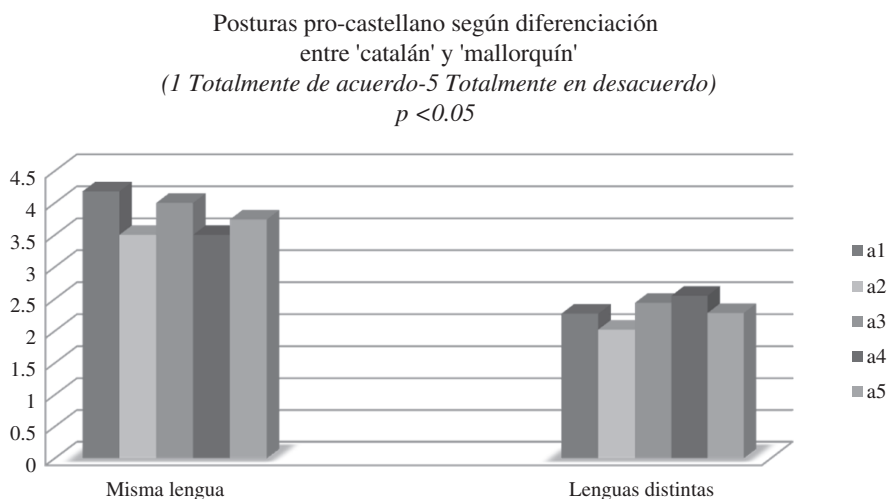
---

un “ni de acuerdo ni en desacuerdo” en las preguntas relacionadas explícitamente con leyes instauradas por el gobierno balear y español (a4).

saber de dónde soy. Aunque soy mallorquina les digo que soy madrileña por no hacer el ridículo.

(44, mujer, facultativo técnico, licenciada biología, nacida y vive en Palma. Opinión escrita)

La variedad de respuestas en los catalanoparlantes, los bilingües y los de lengua extranjera demostraba que el pueblo mallorquín está ideológicamente dividido. Notemos en la Figura 10 que aquellos encuestados que indicaban creer que el catalán y el mallorquín son lenguas distintas – los defensores de *lo nostro*, de *sa nostra llengo* – estaban más de acuerdo en que se usara exclusivamente el castellano en la administración pública (a1), en que se implantara el proyecto del TIL (a5), en que el catalán/mallorquín no se comercializara (a3), y en que, como cabe esperar, en época de recesión económica, la población se manifestara a favor de asuntos más primordiales que la defensa de la lengua catalana (a2). Asimismo, se mostraban algo más en desacuerdo con la inmersión lingüística en catalán en las escuelas (b1), y no necesariamente se identificaban más con Barcelona que con Madrid (b2).



**Figura 10:** Posturas pro-castellano según diferenciación entre 'catalán' y 'mallorquín'.

Siguiendo el planteamiento de Woolard (2007), la supervivencia del catalán en ciertas zonas de la nación española ha dependido históricamente de la autoridad lingüística que la ideología de la 'autenticidad' le ha otorgado. Define la ideología de la autenticidad como el valor que se le otorga a una lengua en su



asociación con una comunidad concreta y como expresión de su espíritu. Es, por tanto, una voz que se percibe como “local” o “de algún lugar” (131). En el caso de Mallorca, si bien el catalán ciertamente es la voz percibida como auténtica frente al castellano, podríamos añadir que, si la comparación es entre la variedad estándar del catalán y la variedad local mallorquina, esta última es la que se imagina como variedad auténtica. A menudo, el sujeto mallorquín recalca la importancia de mantener su propia lengua y cultura (b4) no en oposición ideológica al uso del castellano, sino al uso del catalán estándar ‘de Catalunya.’ Muchos de los entrevistados y encuestados que se mostraban reacios a la variedad estándar del catalán se sentían orgullosos de hablar en mallorquín. Tal postura se expresa en el comentario de la participante del ejemplo (5).<sup>16</sup>

- (5) *Consider que el mallorquí està en perill d’extinció, no només perquè a l’illa hi ha molta gent de fora que no s’integra degudament perquè amb el castellà “ja fan,” també hi comença a haver una certa “contaminació” amb el català central o estàndard, es comencen a sentir paraules i expressions “catalanes” pel carrer, que a Mallorca tenim les nostres pròpies, però molta gent no ho sap. Un exemple d’això seria que diuen “maduixes” en lloc de “fraules.”*

‘Considero que el mallorquín está en peligro de extinción, no solo porque en la isla hay mucha gente de fuera que no se integra debidamente porque con el castellano “ya tiran,” también empieza a haber cierta “contaminación” con el catalán central o estándar. Se empiezan a oír palabras y expresiones “catalanas” por la calle, y en Mallorca tenemos las nuestras propias, pero mucha gente no lo sabe. Un ejemplo sería que se dice “maduixes” [fresas en variedad de Catalunya] en vez de “fraules” [fresas en la variedad regional de Mallorca].’

(24, mujer, estudiante, licenciatura, nacida en Santanyí. Opinión escrita)

<sup>16</sup> Otra participante reflexionaba acerca de la controversia y confusión que acarrea la denominación de ‘catalán’ a la lengua que se habla en la isla: “Pens que hi ha una manca d’informació respecte de la paraula català i el seu significat com a nom de la nostra llengua. S’hauria d’explicar de forma clara per què es diu català i que aquest fet no ens assenyala com a ciutadans de Catalunya, que és el discurs que usen els polítics que van en contra d’aquesta llengua.” [Pienso que hay una falta de información respecto a la palabra catalán y su significado como nombre de nuestra lengua. Se debería explicar de forma clara por qué se le denomina catalán y que este hecho no nos identifica como ciudadanos de Cataluña que es el discurso que usan los políticos que van en contra de esta lengua.] (53, mujer, parada, estudios de grado medio, de Mallorca. Opinión escrita).

Algunos participantes de la generación que vivió bajo la dictadura franquista – los mismos que no escriben bien en catalán – tendían a mostrar una actitud de resistencia frente al catalán de Catalunya, que piensan que no les representa y que se les impone, como en el caso de (6).

- (6) ... *Es mallorquí, per jo, és es mallorquí i es català és es català, per jo. Ara, que es polítics ho vulguin mesclar, que mesclin lo que vulguin ... sé cert que si ara fessin votar a sa gent, tothom voldria mallorquí, no voldrien català per estudiar, per res, aquí a Mallorca.*<sup>17</sup>

‘... El mallorquí, para mí, es el mallorquí y el catalán es el catalán, para mí. Ahora bien, que los políticos lo quieran mezclar, que mezclen lo que quieran ... Sé a ciencia cierta que si ahora hicieran votar a la gente, todo el mundo querría mallorquí, no querrían catalán para estudiar, ni para nada, aquí en Mallorca.’

(79, hombre, jubilado, estudios básicos, nacido en Murcia, lleva 78 años viviendo en Palma. Se considera mallorquí. Entrevista)

Otros incluso comentaban anhelar la codificación de un estándar *baleà* [balear], como el comentario en (7), de hombre jubilado oriundo de Palma.

- (7) Se nos ha querido vender la idea de que nosotros no tenemos gramática, y es mentira, lo que pasa es que el catalán ha imperado en cuestiones políticas y ... se ha convertido en la lengua oficial. Y los catalanes mismos, “Países Catalanes,” ¿qué quieren decir con Países Catalanes? ... Nosotros aquí en Mallorca hemos tenido reyes, en Catalunya, no. Nosotros hemos tenido moneda, ellos no. Si buscamos un poco en la historia, veremos que nosotros tenemos identidad propia, ¿me entiendes? Lo que pasa es que nosotros a nivel fonético hemos tenido muchas invasiones del inglés y el español y decimos muchas “castellanadas,” pero deberíamos tener un estándar propio porque el catalán no nos representa.

(57, hombre, jubilado, licenciado, nacido y vive en Palma. Entrevista)

La diferenciación catalán/mallorquí la sustentaban también participantes con estudios básicos y/o que practicaban un oficio, sin importar la diferencia generacional. No obstante, la tendencia general en los grupos etarios más

---

<sup>17</sup> Al ser un comentario producido verbalmente en una entrevista con uno de los investigadores, mantenemos la variedad regional en la transcripción (con el uso del artículo salado, por ejemplo).

jóvenes (de 18-25 y 26-39) era de estar en desacuerdo con el ítem “Escribir en catalán estándar me parece forzado” (valores promedio 4.25 y 3.72, respectivamente). El único grupo que no estaba de acuerdo con que “Existen lenguas, como el castellano, que genéticamente son más fuertes que otras, como el mallorquín” era el de 18-25 años de edad (valor promedio 3.56), o sea los participantes de la generación que sí se había instruido íntegramente en catalán estándar dentro del periodo de Normalización Lingüística. Este es el mismo grupo que se mostraba significativamente más de acuerdo con otorgarle un valor económico al catalán de Mallorca, tema del cual nos ocupamos en la siguiente sección.

4.3 Actitudes lingüísticas en Mallorca según la relación entre lengua y economía

Nuestros resultados revelan que los participantes más jóvenes, aquellos con mayor nivel de estudios y los que pertenecían a la comunidad educativa veían la posibilidad de comercializar la lengua y cultura mallorquinas, frente a los jubilados, los que poseían estudios básicos y los que practicaban un oficio, quienes en su mayoría no veían cómo *sa nostra llengo i cultura* podían aportar un considerable beneficio económico. Se observa una postura significativamente más pro-castellano en estos últimos grupos, como la que refleja la cita en (8).

- (8) Hoy en día es muy necesario el catalán para trabajar en cualquier administración, pero siempre tendrás más éxito con un buen castellano en el resto de España. ¿Para qué te sirve el catalán fuera de Cataluña o Baleares? Hoy en día, para nada.  
(mujer, 42, administrativa, estudios básicos, nacida y vive en Palma. Opinión escrita)

Tabla 2: Ventaja económica del castellano frente al catalán (Componente 4).

Variables significativas ( $p < .05$ ): 1. Consumo de los medios de comunicación, 2. Frecuencia de uso de las lenguas, 3. Nivel de estudios	
c1. El castellano es el idioma necesario para obtener mayor éxito profesional en Mallorca y fuera de Mallorca.	
c2. La mejor manera de desenvolverse en Mallorca es hablando en castellano.	
c3. Estoy orgulloso/a de hablar mallorquín/catalán, pero sé que económicamente me aporta mayores beneficios el castellano.	

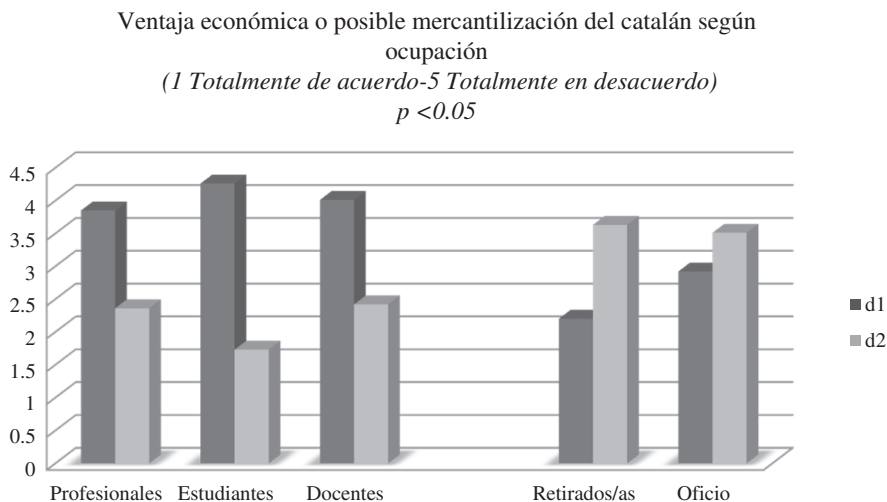
Aquellos participantes que nunca o casi nunca consumían productos culturales en catalán, por ejemplo, literatura, no consideraban este idioma como posible recurso para obtener beneficios económicos, mientras que las personas que siempre, casi siempre o a veces leían literatura en catalán sí afirmaban la posibilidad de compaginar el orgullo por la lengua y cultura propias con un beneficio económico, según revela el análisis del componente 4.

Además, aquellos que usaban la lengua catalana y poseían mayor nivel de estudios estaban significativamente más en desacuerdo con las afirmaciones recogidas en este componente, mientras que los que nunca consumían productos culturales en catalán, usaban siempre o casi siempre el castellano en el trabajo, con las amistades, con la gente extranjera, y con la gente desconocida, y poseían nivel de estudios básicos tendían a mostrarse de acuerdo con las afirmaciones de este componente. Cabe recalcar que de un 65% de nuestros participantes que indicó siempre hablar catalán/mallorquín en casa, solamente el 14% se dirigía siempre a los desconocidos en esta lengua y solo el 26% lo hacía casi siempre.<sup>18</sup> Woolard (2007) afirma que las lenguas hegemónicas en la esfera pública basan la legitimación de su autoridad en la concepción del anonimato (133). Desde esta concepción, la lengua hegemónica estandarizada en el ámbito público deviene a la larga una lengua común, “de ningún lugar”; una lengua universal y no étnica al alcance de aquellos individuos que tienen el asumido y supuesto privilegio de poder aprender y usarla “correctamente;” una lengua aparentemente neutral que permite una movilidad social ascendente (180-1).

Los participantes más jóvenes indicaban estar considerablemente más en desacuerdo ante afirmaciones relacionadas a la falta de ventaja económica o posible mercantilización del catalán, como (d1) “El mallorquín/catalán no es un idioma comercializable” (valor promedio de 4.13), y de acuerdo con afirmaciones como (d2) “El hecho de ser bilingüe castellano-mallorquín/catalán – representa un valor añadido para mí económicamente hablando” (valor promedio de 1.96). Esta pauta contrasta marcadamente con la postura general de los mayores de 65 años, quienes estaban significativamente más de acuerdo con la primera (valor promedio de 2.43) y ligeramente más en desacuerdo con la segunda (valor promedio de 3.78). En ambos casos, los grupos etarios intermedios (26-39 y 40-65) presentaban respuestas poco consensuadas. Aquellos

---

**18** Durante y después de la transición de los años 1980, la población mallorquina se dirigía en la mayoría de los casos en castellano al sujeto desconocido (comparar Woolard 1989 en Catalunya). Notamos de modo impresionista que esta tendencia ha cambiado ligeramente en los últimos años, pero sigue siendo mayoritario el uso del castellano con desconocidos en Mallorca en nuestros días.



**Figura 11:** Ventaja económica o posible mercantilización del catalán según ocupación.

participantes con estudios básicos se mostraban de acuerdo con la afirmación (d1) – con valor promedio de 2.09 –, frente a los grupos con mayor nivel de estudios que se mostraban en desacuerdo (valor promedio de 3.85 entre los que tenían una carrera universitaria y de 4.30 entre los poseedores de doctorado). Al analizar la variable de ocupación para los ítems d1 y d2 (Figura 11), notamos que los profesionales, estudiantes y docentes estaban significativamente más en desacuerdo con la (d1) – con valor promedio de 4.26 entre los estudiantes y 4.01 entre el cuerpo docente – y de acuerdo con la (d2) – con valor promedio de 1.73 entre los estudiantes y 2.42 entre el cuerpo docente –, en contraposición a los jubilados, seguidos de los que practicaban un oficio.

La comunidad educativa, seguida de los profesionales, abogaban por el valor económico de la lengua catalana, si bien algunos participantes en estos mismos grupos se mostraban algo más reacios a reconocer el valor económico del bilingüismo castellano-catalán al corresponderse con el discurso que hiciera del bilingüismo el gobierno de Bauzà. Finalmente, los participantes que mantenían una postura secesionista entre el catalán y el mallorquín tendían a estar de acuerdo con la afirmación (d1) – con valor promedio de 2.44 –, frente a los que consideraban que el catalán y el mallorquín son la misma lengua, quienes se mostraban en claro desacuerdo (con valor promedio de 4.00).

En suma, los resultados de nuestro estudio sirven para confirmar que aquellos participantes con actitudes pro-castellano, los que no habían recibido mucha instrucción formal en catalán y los que no usaban mucho esta lengua en

la vida diaria o el ámbito laboral eran los que estaban de acuerdo con la implantación de un modelo educativo trilingüe sin cuestionamiento. En cambio, la comunidad educativa, seguida por los profesionales y los participantes con mayor nivel de estudios, parecían percibir tras el uso económico y ‘cosmopolita’ de los conceptos de bilingüismo y trilingüismo una arremetida contra el uso del catalán y opinaban que esta lengua requiere todavía de mayor protección que el castellano. Lo que Bauzà y sus partidarios planteaban como una “falta de derechos” o de “libertad lingüística,” y como una concomitante imposición del catalán ‘de Catalunya,’ la comunidad educativa, junto con los sectores de la población más jóvenes y los de mayor nivel de estudios, lo percibía como pasos legislativos hacia la normalización de una lengua que históricamente viene siendo relegada a ámbitos privados e informales, carentes de prestigio. Así lo demostraban explícitamente algunas de las opiniones escritas de nuestros participantes, como las de los ejemplos (9) y (10).

- (9) ... la població mallorquina està en perill d'extinció degut al fet ... que els polítics actuals són molt espanyolistes de forma que veuen el mallorquí/ català com una llengua de cavernícoles i només la volen reduir a la seva mínima expressió.

‘... la población mallorquina está en peligro de extinción debido al hecho de que ... los políticos actuales son muy españolistas en el sentido de que ven el mallorquín/catalán como una lengua de cavernícolas y la quieren reducir a nada más que su mínima expresión.’

(40, hombre, parado, estudios de doctorado, nacido y vive en Palma)

- (10) ... a molta gent pareix no importar-li tot el mal que ens fa el castellà i alguns polítics que ens el volen imposar.

‘... a mucha gente parece no importarle todo el daño que nos hace el castellano y algunos políticos que nos lo quieren imponer.’

(19, mujer, estudiante, bachillerato, de Manacor)

Pese a ser conscientes de la importancia del inglés dentro del contexto de la economía global y de la pujante industria turística en las Illes Balears en particular; y pese a considerarlo el punto de referencia principal del discurso de cosmopolitismo, los docentes, estudiantes, profesionales y otros participantes con mayor nivel de educación formal en nuestro estudio parecían temer las consecuencias para la lengua catalana que el TIL y las políticas ‘globales’ pudieran acarrear. Se demuestra esta perspectiva en las citas de los ejemplos (11) y (12).

- (11) *La qüestió és que hem de defensar el català i totes les seves variants, com a riquesa cultural, com a via de comunicació, com a element identitari en contra de la globalització que ens envolta. Si perdem això, ho haurem perdut tot.*

‘La cuestión es que tenemos que defender el catalán y todas sus variantes, como riqueza cultural, como vía de comunicación, como elemento identitario en contra de la globalización que nos rodea. Si perdemos esto, lo habremos perdido todo.’

(49, hombre, técnico informático, bachillerato, de Palma. Opinión escrita)

- (12) *Si no protegim la nostra llengua, al final en aquest món es parlaran dues o tres llengües (castellà, anglès i xinès) ... Mentre hi hagi separació geogràfica es mantindran les llengües i els dialectes. El que ocorre es que avui, per culpa de la globalització, la separació geogràfica està desapareixent i per tant tot s'està igualant, per tant es perden les varietats i també les ètnies.*

‘Si no protegemos nuestra lengua, al final se hablarán en el mundo dos o tres lenguas (castellano, inglés y chino) ... Mientras haya separación geográfica se mantendrán las lenguas y los dialectos. Lo que ocurre es que hoy en día, por culpa de la globalización, la separación geográfica está desapareciendo y por tanto todo se está igualando, por tanto, se pierden las variedades y también las etnias.’

(44, hombre, geólogo, título de Doctor, de Barcelona. Vive en Palma desde 1998. Opinión escrita)

Por otro lado, y desde la perspectiva contraria, seguía habiendo sustanciales sectores de la población que tomaban conciencia a favor del aprendizaje del castellano y de lenguas extranjeras (principalmente inglés y alemán) como motor económico, sobre todo en zonas de la isla donde el turismo es la mayor fuente de ingresos. Opiniones como la de la participante en el ejemplo (13) reflejan esta postura.

- (13) *Estamos en Mallorca, no en Catalunya. Creo que en nuestra isla es más importante el inglés o el alemán que el catalán.*

(37, mujer, peluquera, formación profesional, natural de Campos)

Al igual que esta peluquera de Campos, una parte notable de los participantes de nuestra investigación consideraba que el mallorquín debe diferenciarse del catalán y debe ser esta variedad mallorquina la lengua que se enseñe en las escuelas, junto con el castellano como lengua vehicular. En muchos de

los casos de personas jubiladas o mayores de 65 años y de personas con nivel de estudios básicos, el mallorquín se usa con asiduidad en la forma hablada y en los ámbitos informales y familiares. No obstante, se recurre a la lengua castellana, de la que sí se acepta su variedad estándar, en ámbitos públicos, oficiales, y formales. Para ellos, el mallorquín se relaciona con un aspecto identitario propio y, siguiendo el argumento de Woolard (2007), auténtico, con un aspecto sentimental que estos participantes no sienten con la variedad estándar o con el catalán ‘de Catalunya.’ Nuestro estudio muestra que la tendencia en estos sectores, que además abogaban por la libre elección de lenguas y por el proyecto trilingüe en las escuelas, parecía ser usar el castellano en los ámbitos formales y públicos a expensas de lo que denominan *sa nostra llengo* o la lengua propia (mallorquina) y en contadas ocasiones apostar por la mercantilización o cosmopolitización de *lo nostro*. Enfrentados con esta perspectiva, los docentes y estudiantes de nuestro estudio negaban tajantemente la posible secesión lingüística entre el catalán ‘de Catalunya’ y el mallorquín. Para evitar tal distinción, acuñarían a la lengua que se habla en la isla como el ‘catalán de Mallorca,’ la cual sí introducirían en el mercado económico local y global.

## 5 Conclusión

En reacción a las reformas lingüísticas llevadas a cabo durante la legislatura de Bauzà (2011-2015), miles de baleares salieron a la calle, en lo que se declaró la mayor manifestación de la historia de las Illes Balears (Manresa 2013), acusando al gobierno de enmascarar un ataque directo a la lengua catalana bajo cinco premisas: (1) la igualdad y el equilibrio de las lenguas cooficiales, es decir, a favor del bilingüismo; (2) proclamas de “libertad y derecho” de elección de lenguas; (3) la exaltación de la *mallorquinidad* y de la variedad lingüística de la isla como “propia”; (4) discursos ecológicos de la lengua: la lengua mallorquina (no catalana) como la lengua “natural” de la isla; y (5) el proyecto de trilingüismo como motor económico en un mercado laboral global.

La aprobación del TIL produjo una huelga de profesorado sin precedentes que duró un mes en el inicio del curso escolar 2013/14. Mientras que la comunidad docente no parecía refutar la importancia del inglés a nivel profesional y económico local y global, consideraba que la apresurada implantación del TIL respondía a una estratégica supresión de la lengua catalana en el ámbito público y oficial. Así, el curso escolar 2014/15 comenzó de nuevo con una huelga de profesorado, que terminó el 23 de setiembre de 2014 cuando el Tribunal Superior de Justicia de las Illes Balears declaró nulo el decreto de Bauzà. Como



consecuencia, quedó anulada la disposición que exigía a los centros docentes la aplicación del TIL, aunque el régimen de Bauzà prometió en el programa electoral de 2015 que “la introducción del inglés en la enseñanza en equilibrio con catalán y castellano ‘es irrenunciable’” (EFE 2015). Como ya hemos señalado, Mallorca se ha identificado siempre por su amplia variedad ideológica en cuestiones lingüísticas, pero podríamos plantearnos si nos hallamos frente al inicio de un cambio social que comenzara en las aulas, pues como señala Bourdieu, en el proceso que lleva a la construcción, legitimación e imposición de un idioma oficial, el sistema educativo juega un rol decisivo (2000 [1982]: 469).

Con todo, y pese a las mencionadas tendencias y los patrones encontrados a raíz del presente estudio, es necesario subrayar una vez más el carácter contradictorio y complejo de la sociedad mallorquina en la cuestión de la(s) lengua(s). Es esta misma complejidad que hace que la situación sociolingüística de la mayor de las Illes Balears sea un interesante foco de estudio en el que cabe seguir ahondando. La cuestión primordial que supone la lengua en Mallorca se refleja en el hecho de que las primeras medidas tomadas por el nuevo gobierno de pacto al inicio del mes de junio de 2015 fueran la derogación de la Ley de Símbolos (ver pág. 4) y el cese de los recursos en defensa del TIL presentados por el gobierno de Bauzà. El objetivo era suspender definitivamente el decreto que pretendía regular el modelo trilingüe, tal como indicaban los titulares de varios periódicos baleares, por ejemplo: “Primera medida del nuevo Govern: el TIL y la Ley de Símbolos son historia” (*Menorca.info*, 3 de julio, 2015). En palabras de la nueva presidenta Francina Armengol (PSOE) desde el 2 de julio de 2015, la Ley de Símbolos “se hizo para perseguir a quien pensaba diferente.” Expone que sus dos primeras medidas respondían al “deseo de los ciudadanos” y suponían “derribar dos símbolos de una época que ha acabado” (EFE, “El Govern,” 2015). De hecho, en el mes de julio de 2016 el Govern aprobó una “Propuesta de actuaciones en materia de política lingüística para el quinquenio 2016-2021,” que prevé el ofrecimiento de bonificaciones fiscales a las empresas que se adhieran a la contratación de personal con conocimiento de la lengua catalana, además de campañas institucionales de difusión “de la idea de que hablar en catalán con alguien que no lo sabe es un acto solidario, de autoestima y civismo” (cf. Woolard 2007).<sup>19</sup> Entre estas, se halla la realización de una campaña publicitaria para incentivar el uso cotidiano de la lengua catalana, por ejemplo en las relaciones comerciales y en el ámbito de los servicios. Una campaña de estas dimensiones no ocurría desde 2008, durante el mandato de Francesc Antich (PSOE). El lema de esta última,

<sup>19</sup> Ver el documento en <https://s3-eu-west-1.amazonaws.com/imatges.vilaweb.cat/nacional/wp-content/uploads/2016/07/Proposta-dactuacions-quinquenni-2016-2021-1.pdf>.

“ara és la teva, parla en català,” despertó y sigue despertando suspicacias en algunos sectores de la población por lo que perciben como una imposición del catalán estándar sobre la modalidad propia de la isla (‘parlar’ en vez de ‘xerrar’; o ‘la’ en vez del artículo salado ‘sa’).<sup>20</sup> Con las más recientes propuestas, estos discursos siguen repitiéndose. De hecho, José Ramón Bauzá presentó de nuevo su candidatura para liderar el Partido Popular de cara a las elecciones de 2019 – candidatura que perdió frente a Gabriel Company el 26 de marzo de 2017 – y sus propuestas políticas en materia lingüística y educativa seguían en la misma línea. No cabe duda de que, en base a los datos de la presente investigación, el debate lingüístico no se ha acabado en Mallorca.

## Referencias bibliográficas

- Amengual, Mark. 2011. Verbal morphology and identity in Majorca: The manifestation of attitudes in writing. En Jim Michnowicz y Robin Dodsworth (eds.) *Selected proceedings of the 5<sup>th</sup> workshop on Spanish sociolinguistics*, 26–39. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Appadurai, Arjun. 1996. *Modernity at large*. Minneapolis: U of Minnesota P.
- Bauzá, José Ramón. 2011. Discurso de investidura de José Ramón Bauzá. Govern de les Illes Balears. 14 de junio. <http://www.caib.es/govern/president/fitxacomunicat.do?lang=es&codi=8396730> (4 de agosto, 2015)
- Blas-Arroyo, José L. 2007. Spanish and Catalan in the Balearic Islands. *International Journal of the Sociology of Language* 184. 79–93.
- Blas-Arroyo, José L. 2008. Variación lingüística e identidad en la España plurilingüe: una aproximación multidisciplinar. En Maurice Westmoreland y Juan Antonio Thomas (eds.), *Selected proceedings of the 4<sup>th</sup> workshop on Spanish sociolinguistics*, 1–16. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Bourdieu, Pierre. 2000 [1982]. The production and reproduction of legitimate language. En Lucy Burke, Tony Crowley y Alan Girvin (eds.), *Language and cultural theory reader*, 467–477. Londres: Routledge.
- Bourdieu, Pierre. 1991. Language and symbolic power. John B. Thompson (ed.). Cambridge: Polity Press.
- Calaforra, Guillem y Sebastià Moranta. 2005. Propostes i despropòsits: aspectes del Gonellisme. *Els Marges: Revista de Llengua i Literatura* 77. 51–74.

---

**20** Ver <http://www.caib.es/pidip/dadesComunicat.do?lang=es&codi=8900760>, y el BOIB de 28 de julio para el decreto oficial de la propuesta de la campaña publicitaria. Además, ver la noticia en el periódico de mayor divulgación en Mallorca: <http://ultimahora.es/noticias/local/2016/07/22/205236/govern-gastara-000-euros-campana-para-fomentar-uso-del-catalan-calle.html>. Es interesante asimismo prestar atención a algunos de los comentarios del lectorado. Para la noticia en El Mundo: <http://www.elmundo.es/baleares/2016/07/10/578173ae468aeb5178b462a.html>.

- Del Valle, José (ed.). 2007. *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español. Colección: Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico 17*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana /Vervuert.
- Bauzá: Anunciaremos bajadas de impuestos. *Diario El Mundo*. elmundo.es EFE. 6 abril. <http://www.elmundo.es/baleares/2015/04/06/55225cf1e2704ee25d8b4574.html> (4 mayo, 2015)
- El Govern deroga la Ley de Símbolos y anula los recursos en defensa del TIL. *Diario El Mundo*. elmundo.es EFE. 3 julio. <http://www.elmundo.es/baleares/2015/07/03/55966f51e2704eee5b8b4579.html> (5 de agosto, 2015)
- Diario de Mallorca*. La política la marcan las urnas, no las manifestaciones. diariodemallorca.es. 26 de marzo, 2012. <http://www.diariodemallorca.es/mallorca/2012/03/26/politica-marcan-urnas-manifestaciones/755139.html> (4 mayo 2015)
- Díaz, Mariana y Nacho Jiménez. Los escritores en catalán apoyan el acto paralelo a la entrega de los Ciutat de Palma. *Última Hora*. ultimahora.es. 5 de enero, 2012. <http://ultimahora.es/noticias/cultura/2012/01/05/60323/los-escritores-en-catalan-apoyan-el-acto-paralelo-a-la-entrega-de-los-ciutat-de-palma.html> (5 mayo 2015)
- Fairclough, Norman. 1993. Critical discourse analysis and the marketization of public discourse: The universities. *Discourse and Society* 4(2). 133–168.
- Fairclough, Norman. 1993. *Critical discourse analysis: The critical study of language*. Londres: Routledge.
- Fairclough, Norman. 2007. *Language and globalization*. Londres: Routledge.
- Font, M.A. Bauzá abandonará la presidencia del PP después del verano. *El Mundo*. 26 mayo. <http://www.elmundo.es/baleares/2015/05/26/5564b25222601d50128b45a5.html> (4 de agosto, 2015)
- Gal, Susan. 2012. Sociolinguistic regimes and the management of ‘diversity.’ En Monica Heller y Alexandre Duchêne (eds.), *Language in late capitalism. Pride and profit*, 22–42. Londres: Routledge.
- Gal, Susan y Kathryn Woolard. (2001 2014 ). *Languages and publics: The making of authority*. Londres: Routledge.
- Harré, Rom, Jens Brockmeier y Peter Mühlhäusler. 1999. *Greenspeak. A study of environmental discourse*. Thousand Oaks: Sage Publications.
- Heller, Monica. 2011. Selling the nation, saving the market (All over the place, 2001–Present). *Paths to post-nationalism: A critical ethnography of language and identity*, 145–172. Oxford U P.
- Heller, Monica. 2010. The commodification of language. *Annual Review of Anthropology* 39. 101–114.
- Heller, Monica y Alexandre Duchêne (eds.). 2012. Pride and profit. Changing discourses of language, capital and nation-state. En Monica Heller y Alexandre Duchêne (eds.), *Language in late capitalism. Pride and profit*, 1–21. Londres: Routledge.
- Klee, Carol y Andrew Lynch. 2009. *El español en contacto con otras lenguas*. Washington, DC: Georgetown U P.
- Manresa, Andreu. 2013. Marchas masivas en Baleares contra la política educativa del PP. *El País*. Web. 29 septiembre. [http://sociedad.elpais.com/sociedad/2013/09/29/actualidad/1380473980\\_619444.html](http://sociedad.elpais.com/sociedad/2013/09/29/actualidad/1380473980_619444.html)
- Manresa, Andreu. Baleares: el Partido Popular contra el “pacto del caos. *El País*. Web. 14 mayo. [http://politica.elpais.com/politica/2015/05/14/actuali.2105.dad/1431629018\\_874753.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/05/14/actuali.2105.dad/1431629018_874753.html)
- Melià, Joan. 1997. *La llengua dels joves. Comportaments i representacions lingüístics dels adolescents mallorquins*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears.
- Melià, Joan. 2002. La situación lingüística a les Illes Balears: Comentaris al voltant d’una enquesta. *Llengua i Ús: Revista Tècnica de Política Lingüística* 24. 61–64.

- Miralles i Montserrat, Joan. 1989. La llengua catalana a Mallorca (1229-1986). *II Congrés Internacional de la Llengua Catalana* 8. 111–157.
- Moriarty, Máiréad. 2014. Contesting language ideologies in the linguistic landscape of an Irish tourist town. *International Journal of Bilingualism* 18. 464–477.
- Newman, Michael, Mireia Trenchs-Parera y Shukhan Ng. 2008. Normalizing bilingualism: The effects of the Catalan linguistic normalization policy one generation after. *Journal of Sociolinguistics* 12(3). 306–333.
- Pericay, Xavier y Joan Font Rosselló. 2014. ¿S'adapten bé es llibres de text a ses modalitats balears? Estudi Pericay. Fundació Jaume III. [http://www.jaumetercer.com/doc/informe\\_llibres.pdf](http://www.jaumetercer.com/doc/informe_llibres.pdf).
- Pieras-Guasp, Felip. 2002. Direct vs. indirect attitude measurement and the planning of Catalan in Mallorca. *Language Problems and Language Planning* 26(1). 51–68.
- Pujolar, Joan. 2007. Bilingualism and the nation-state in the post-national era. En Monica Heller, (ed.), *Bilingualism: A social approach*, 71–93. Palgrave Macmillan.
- Pujolar, Joan y Kathryn Jones. 2012. Literary tourism. New appropriations of landscape and territory in Catalonia. En Monica Heller y Alexandre Duchêne (eds.), *Language in late capitalism. Pride and profit*, 93–115. Londres: Routledge.
- Ramírez Martínez Marta. 2012. *Variación en una situación de contacto lingüístico entre el español y el catalán*. The U of Arizona MA thesis.
- Rubby, Rani y Peter Tan (eds.). 2008. *Language as commodity*. Londres: Bloomsbury Publishing.
- Sabaté-Dalmau, Maria. 2016. The Englishisation of higher education in Catalonia: A critical sociolinguistic ethnographic approach to the students' perspectives. *Language, Culture and Curriculum* 29(3). 263–285.
- Siguan, Miquel. 1999. *Conocimiento y uso de las lenguas*. Madrid: CIS.
- Trenchs-Parera, Mireia y Michael Newman. 2015. Language policies, ideologies and attitudes, Part 2: International immigration, globalization and the future of Catalan. *Language and Linguistics Compass* 9(12). 491–501.
- Vila i Moreno, F. Xavier (Coord.). 2005. *Les dades lingüístiques del cens de l'any 2001: alguns dubtes i limitacions*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Woolard, Kathryn. 1989. *Double talk: Bilingualism and the politics of ethnicity in Catalonia*. Stanford, CA: Stanford U P.
- Woolard, Kathryn. 2007. La autoridad lingüística del español y las ideologías de la autenticidad y el anonimato. En del Valle José, (ed.), *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español. Colección: Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico* 17, 129–142. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana /Vervuert.
- Woolard, Kathryn. 2016. Linguistic cosmopolitanism in the celebration of locality. *Singular and plural: Ideologies of linguistic authority in 21st century Catalonia*, 143–168. Oxford: Oxford U P.

Copyright of Studies in Hispanic & Lusophone Linguistics is the property of De Gruyter and its content may not be copied or emailed to multiple sites or posted to a listserv without the copyright holder's express written permission. However, users may print, download, or email articles for individual use.